

**МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ТЕКСТОВ
НАУЧНОГО И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО СТИЛЯ
В ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ
СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

Степанов Д. А.

Витебск, Республика Беларусь,

УО «Витебский государственный технологический университет»

Аннотация. В статье рассматривается специфика использования в профессионально ориентированном обучении иностранному языку англоязычных аутентичных текстов экономической тематики, помещённых в публицистических и энциклопедических изданиях.

Ключевые слова: аутентичный текст, лексический уровень системы языка, профессионально-ориентированное обучение, профессиональный дискурс, лексические упражнения.

Введение. Лексический уровень занимает центральное место в языковой системе, поскольку именно его единицы являются неотъемлемой основой всех видов речевой деятельности: устной (аудирование и говорение) и письменной (чтение и письмо). Лексика определяет содержание речи; усвоение лексического материала является фундаментальным условием для развития речевых умений и т. п.

Одна из основных задач преподавателя иностранного языка – постоянно обогащать и развивать словарный запас обучающихся, стремясь довести умение его использования до такого уровня автоматизации, чтобы обучаемые могли автономно применять усвоенные слова и словосочетания в соответствующих речевых ситуациях. Способность автоматически извлекать слова из долговременной памяти и соотносить их с другими лексическими единицами определяется как *лексический навык*. Обучение лексическому аспекту речи направлено на формирование двух ключевых навыков: *продуктивного*, который способствует развитию умений говорения и письма, и *рецептивного*, необходимого для аудирования и чтения. Продуктивный лексический навык предполагает умение оперативно вызывать нужное слово для решения коммуникативной задачи и грамотно сочетать его с другими словами, а рецептивный – способность распознавать как графические, так и фонетические образы лексических единиц.

Традиционно в отечественной методике преподавания иностранного языка (далее – ИЯ) различают два вида источников формирования и пополнения словарного запаса учащихся: *адаптированные* (переработанные, упрощенные, систематизированные) и *аутентичные* (оригинальные, не предназначенные для учебных целей) тексты разных форм представления и каналов передачи. Простой и быстрый доступ к последним благодаря глобальному информационному пространству позволил преподавателям увеличить объём аутентичного материала на занятиях ИЯ, что обуславливает актуальность принятого исследования.

Цель работы – проанализировать потенциал аутентичных текстов научного и научно-популярного стиля как базы для представления нового лексического материала и формирования навыков усвоения и последующего использования профессиональной лексики у студентов экономических специальностей.

Материал и методы. Теоретико-методологической основой исследования послужили научные труды отечественных и зарубежных учёных, связанные с вопросами развития лексических умений и навыков (А. А. Леонтьева, Е. И. Пассова, Ж. Пиаже, Р. К. Миньяр-Белоручева). В работе использовались общенаучные методы: аналитический, метод обобщения и систематизации.

Материалом послужили статьи из популярных периодических тематических изданий: *Financial Times*, *The Economist*, а также статьи из раздела *Dictionary* веб-сайта *Investopedia.com*.

Результаты и их обсуждение. Обучение профессиональному иностранному языку опирается на работу с иноязычными профессиональными текстами. Эти тексты обеспечивают интеграцию языковой подготовки со специальными дисциплинами, способствуют расширению лексического запаса и являются основой для формирования коммуникативных навыков на иностранном языке. При подборе материалов аутентичного характера для использования его в процессе обучения следует ориентироваться на языковой опыт обучающихся как на родном, так и на иностранном языках, а также учитывать степень их владения фоновыми знаниями [1].

Аутентичные устные и письменные тексты – это естественный продукт речевой деятельности носителей языка, созданный без упрощения его в соответствии с уровнем владения учащимися языком. К ключевым особенностям таких текстов относят:

1. *Реалистичность*: языковой материал отражает реальную коммуникативную практику, включая дискурсивные элементы.

2. *Релевантность*: текст учитывает возрастные особенности и уровень владения языком учащихся.

3. *Психологическая адаптивность*: восприятие материала опирается на индивидуально-личностные характеристики учащихся.

4. *Лингвистическая специфика*: наличие характерных лексико-грамматических структур.

5. *Мотивационный эффект*: способность стимулировать интерес к изучению языка.

6. *Практическая ценность*: содержание текста несёт полезную информацию для профессиональной или учебной деятельности.

Дискурсивно аутентичный текст отличается естественностью лексики и грамматических конструкций, ситуативной релевантностью языковых средств, а также аутентичным словоупотреблением. Для него характерны логическая завершенность и тематическая целостность. Среди характеристик дискурсивно аутентичного текста как ценный ресурс для пополнения словарного запаса и иллюстрации межъязыковых различий на конкретных примерах следует выделить *лексико-фразеологическую аутентичность*.

На этапе подбора для занятия аутентичных текстов профессиональной направленности преподаватель ориентируется на доступность и содержательную ценность отбираемого материала: текст должен быть полезным и интересным, содержать как новые, так и знакомые студенту лексико-грамматические конструкции. Содержание текстового материала должно, по возможности, совпадать с темами профильных дисциплин, в рамках которых обучаемые, во-первых, знакомятся с профессиональными терминами на родном языке, во-вторых, формируют свои разноплановые фоновые знания. В результате такие тексты будут способствовать не только расширению словарного запаса обучающихся, но и углублению их знаний в области будущей специальности. Интеграция языкового обучения с профессиональным контекстом (преимущественно будущим) стимулирует мотивацию и актуализирует связь между теорией и практикой.

В соответствии с типологией аутентичных материалов, основанной на уровнях владения иностранным языком согласно системе Общеввропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR), статьи из англоязычной прессы (в том числе и из электронных изданий и платформ) относятся к «истинным», или подлинным, аутентичным текстам. Это означает, что они соответствуют уровням B2-C1/2 по CEFR и не подвергаются искусственной обработке в образовательных целях.

Критерии содержания определяют ценность текста как учебного материала для чтения и позволяют спрогнозировать, какие термины следует отобрать, чтобы обеспечить понимание обучаемыми изложенной в тексте информации. Содержание текста определяет эффективность организации учебной работы, направленной на понимание смысловой информации, а также результативность усвоения терминологической лексики.

Как показывает педагогическая практика, при отборе аутентичных текстов преподаватели отдают предпочтение текстам *научного* и его *научно-популярного* подстиля, что можно объяснить особенностями самих этих коммуникативно-речевых регистров.

Научный стиль характеризуется лаконичностью, линейным повествованием в рамках основной темы, точным и кратким изложением фактов [2]. В подобных текстах обязательным является использование научной терминологии. Это можно проиллюстрировать на примере отрывка из статьи «*What is Demand?*», опубликованной на сайте Investopedia.com (раздел – Dictionary): ***Demand** is a consumer's willingness to buy something, and demand is generally related to the price that consumer would have to pay. Generally speaking, demand increases when prices drop and decreases when prices rise. Market demand is the total quantity demanded by all consumers in a market for a given good, and aggregate demand is the total demand for all goods and services in an economy* [4]. Из 66 слов в отрывке – 14 (выделены в тексте) относятся к терминам, причём 4 из них – к профессиональным терминам (*demand, market demand, aggregate demand* и *total demand*). Ряд слов (*increase, decrease, total quantity, goods and services*) можно отнести к общенаучным терминам, остальные же являются *общеупотребительными* и могут быть отнесены к терминам только в контексте статьи и в рамках изучаемой темы.

В свою очередь *научно-публицистический* стиль, относящийся к одному из подстилей научного, отличается доступностью, увлекательностью, простотой и ясностью изложения, наличием широкого спектра стилистических фигур, лексических и грамматических особенностей, ограниченным использованием терминологии. Он вбирает в себя множество характеристик других функциональных стилей, а именно газетно-публицистического, художественного, научного и разговорного.

Это подтверждается приведенными ниже примерами отрывков из статей в периодических изданиях «Financial Times» и «The Economist».

Так, для более точного и фактологического изложения материала в научно-популярных текстах используются имена собственные: *The artificial intelligence company has been at the centre of a battle over its future that has pitted chief executive **Sam Altman** against co-founder and tech entrepreneur **Musk** as well as former employees and AI academics. All the big American cloud providers—**Amazon, Google, Microsoft** and **Oracle**—have set up shop. According to **Knight Frank**, a property consultancy, **Johor's** total data-centre capacity (built, under construction or planned) grew from 10 megawatts in early 2021 to more than 1,500 megawatts by 2024* [5].

Включаемые в подобного рода произведения изобразительно-выразительные средства, прежде всего – *тропы* (эпитеты, сравнения, метафоры и т. п.) наполняют такие тексты эмоциональностью и экспрессивностью – ср., например: *The **humble** magnet may not seem to belong alongside steel, microchips and oil as a **chess piece** in the great diplomatic game. By now, it is **abundantly clear** that US-China trade has collapsed as tariff rates are **too prohibitive*** [6].

Таким образом, из-за обилия общеупотребительной лексики, относящейся к уровням B2-C1 по классификации CEFR, при отборе языкового материала, следует учитывать не только тему научно-популярного текста, но и уровень как общей, так и профессиональной подготовки обучающихся.

На сегодняшний день в подходе к работе с текстами на занятиях по иностранному языку, который воспринимается в методике в качестве традиционного, выделяют

дотекстовый, текстовый и послетекстовый этапы. При работе с аутентичным профессионально ориентированным текстом в аспекте формирования лексических навыков у студентов неязыковых специальностей важно сосредоточить внимание на упражнениях, которые могут использоваться на всех этапах работы с текстом. Освоение устойчивых выражений, лексики терминологического характера, клише, схем анализа аннотаций даёт студентам возможность выразить на иностранном языке своё отношение к проблеме, комбинируя и употребляя эти опоры. Важным является и *правило*, изложенное **Жаном Пиаже**, согласно которому лучше всего запоминаются фразы, затем отдельные предложения, а отдельные слова запоминаются в значительно меньшей степени [3].

Упражнения на усвоение новых слов направлены на *формирование продуктивного лексического навыка* и его совершенствование: упражнения, направленные на запоминание слов, его семантики в единстве с фонетической и грамматической формой слова и упражнения, цель которых – упрочение синтагматических и парадигматических связей данной лексической единицы. Первичная тренировка в употреблении новой лексики осуществляется в условно-речевых ситуациях (упражнениях на имитацию, подстановку, трансформацию, репродукцию, осуществляемых в условиях специально организованного общения). Эти упражнения сопровождаются коммуникативной установкой.

Ниже приводятся примеры упражнений с лексическим материалом, которые предлагаются в рамках изучения темы «Money and Banks» студентам экономических специальностей. Упражнения составлены на основе материала статьи «Understanding Money: Its Properties, Types, and Uses», опубликованной на сайте Investopedia.com.

Упражнение *словообразовательного* характера:

1. Fill in the columns with the parts of speech derived from the following words:
fungible, recognition, value, measure, exchange

Noun	Adjective	Verb	Participle
------	-----------	------	------------

Упражнения на *расширение словарного запаса*:

2. Replace the highlighted word in the sentence below with a synonym so the meaning of the sentence doesn't change.

*Money is a system of value that **facilitates** the **exchange** of goods in an economy. Using money allows buyers and sellers to pay less in transaction costs, **compared to** barter trading.*

3. Find an antonym to the highlighted word in the sentence below

*The first types of money were commodities. Their physical properties made them **desirable** as a medium of exchange. In **contemporary** markets, money can **include** government-issued **legal** tender or fiat money, money substitutes, fiduciary media, or electronic cryptocurrencies.*

4. Match the word and its definition.

<i>Legal tender</i>	<i>An intangible economic activity provided by an individual or organization for the benefit of another party. This category includes activities such as consulting, healthcare, education, repair work, and other forms of labor or expertise that deliver value to consumers.</i>
<i>Commodity</i>	<i>The direct exchange of goods or services between parties without the involvement of money as a medium of exchange.</i>
<i>Service</i>	<i>Money that a government has officially declared to be acceptable for the payment of debts and financial obligations.</i>
<i>Barter</i>	<i>A basic good or raw material that is interchangeable with other goods of the same type. Examples often include natural resources like oil, metals, agricultural products, and more.</i>

5. Make a list of words which describe advantages and disadvantages of commodity money (of fiat money).

Упражнение на умение употреблять изученные слова и словосочетания в письменной речи:

6. Fill in the gaps using the following words: **monetary value, goods and services, medium of exchange, facilitates saving, profits and losses**

Money As a Unit of Account

Due to money's use as a _____ for buying and selling and as a value indicator for all kinds of _____, money can be used as a unit of account. That means money can keep track of changes in the value of items over time and multiple transactions. People can use it to compare the values of various combinations or quantities of different goods and services. Money as a unit of account makes it possible to account for _____, balance a budget, and value the total assets of a company.

Money As a Store of Value

Money's usefulness as a medium of exchange in transactions is inherently future-oriented. As such, it provides a means to store a _____ for use in the future without having that value deteriorate. So, when people exchange items for money, that money retains a particular value that can be used in other transactions. This ability to function as a store of value _____ for the future and engaging in transactions over long distances.

Для упражнений, обеспечивающих первичное закрепление материала, характерны следующие особенности: они должны составлять неотъемлемую часть объяснения, выполняя иллюстративную, разъясняющую и контролирующую функции; новые лексические единицы должны предъявляться в знакомом лексическом и грамматическом окружении; в упражнении должны предусматриваться не только элементарные операции, но и сложные умственные действия, развивающие творческие способности обучаемых.

7. Put the following words in a correct order to make up a sentence. The first word is capitalized:

- a) *can, person, money, a quantity, else, One, borrow, of, from someone.*
b) *originate out, of the spontaneous, Money, order of, can, markets.*

Заключение. Образовательный потенциал текстов научной и научно-популярной жанрово-стилистической принадлежности может быть реализован в относительно полной мере благодаря тщательному отбору языковых средств, в частности, лексики и стилистических приёмов, отвечающему уровню общих и профессиональных знаний обучаемого. К преимуществам использования аутентичных текстов следует отнести доступность источников, а также разнообразие содержания образовательного характера, что способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка и расширению знаний в области профессиональной деятельности учащихся.

Упражнения, составленные на основе текста статьи, делают процесс освоения новой лексики более динамичным и эффективным; освоение профессиональной лексики повышает общий уровень владения языком и стимулирует к дальнейшему совершенствованию лексических навыков. Также в ходе выполнения лексических упражнений активизируются навыки чтения; содержание и лексическое наполнение аутентичных научных и научно-популярных текстов позволяет использовать разнообразные формы упражнений, учитывая уровень подготовки каждого учащегося. Успешность в овладении словарным запасом зависит от наличия у обучаемого умений, составляющих общеучебный компонент содержания обучения лексике: наблюдать, сравнивать, анализировать языковые явления; догадываться по контексту или словообразовательным элементам о значении незнакомой лексической единицы; работать с различными словарями; вести учебный словарь с удобной формой записи для обучаемого.

Использованные источники

1. Подпорина, Н. М. Работа с лексикой в рамках профессионально-ориентированного обучения иностранному языку / Н. М. Подпорина // Решетневские чтения. – 2014. – № 18. – С. 235–237.

2. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка / И. В. Арнольд. – М. : Флинта; Наука, 2002. – 384 с.
3. Пиаже, Ж. Речь и мышление ребёнка / Ж. Пиаже. – М. : Аспект-Пресс, 2012. – 67 с.
4. Investopedia.com : сайт [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.investopedia.com>. – Дата обращения : 07.05.2025).
5. Financial Times. – 07.05.2025. – 24 p.
6. The Economist. – 03.05.2025 – 76 p.

METHODOLOGICAL POTENTIAL OF SCIENTIFIC AND POPULAR SCIENTIFIC STYLE TEXTS IN THE DEVELOPMENT OF FOREIGN LANGUAGE LEXICAL SKILLS OF STUDENTS MAJORING IN ECONOMICS

*Stepanov D. A.
Vitebsk, Republic of Belarus,
Vitebsk State Technological University*

Abstract. *The article examines the specifics of using English-language authentic texts on economic topics, published in journalistic and encyclopedic articles, in the process of teaching a foreign language for professional purposes.*

Keywords: *authentic text, lexical level of the language system, learning language for professional purposes, professional discourse, lexical exercises*

УДК 37.016:811.112.2:004.738.5

ЦИФРОВЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ TOP-TEMA

*Толкачёва К. Ю., Малышева К. И.
Витебск, Республика Беларусь,
ВГУ имени П. М. Машерова*

Аннотация. *В статье исследуется методический потенциал аутентичных материалов Top-Tema в обучении немецкому языку, анализируются их преимущества для развития языковых компетенций и предлагаются практические рекомендации по интеграции ресурса в учебный процесс.*

Ключевые слова: *Top-Tema; немецкий язык; аутентичный текст; цифровые образовательные ресурсы.*

В условиях глобализации и цифровизации образования традиционные методы преподавания языков уже не могут в полной мере удовлетворить потребности учащихся. В этих условиях особую ценность приобретают аутентичные материалы, которые позволяют обучающимся погрузиться в языковую среду и познакомиться с актуальной лексикой, грамматикой и культурными особенностями. Их использование отвечает ключевым требованиям современного образования: цифровизации учебного процесса, практико-ориентированному подходу и формированию актуальных языковых компетенций.

Актуальность исследования определяется необходимостью модернизации методик преподавания в соответствии с цифровыми реалиями, потребностью в аутентичных учебных материалах, отражающих современный язык, необходимостью развития навыков работы с аутентичными информационными источниками.